

Mercado Central Capítulo 1 part 3

目次

17. 市場にて.....	1
18. 市場にて.....	3
19. 市場のバルにて.....	4
20. ナチョとロサの自宅で.....	6
21: 市場のバルで	7
22. アデラとエリアスの自宅で.....	9
23. ロサとナチョの自宅で.....	11

17. 市場にて

[32:08]からの場面です。

Celia : ¡David! ¿Qué haces?

David : Calculando.

Celia : ¿Calculando qué, cariño?

David : Las probabilidades de que esto se venga abajo. Son bastantes.

Celia Pues, Mira tú qué bien. Espero que no sea antes de que yo pueda cobrar lo mío. ¿Quieres venir o me esperas aquí?

David : Me espero.

Celia : Vale. Pero no te muevas, ¿eh? Hola, buenas tardes. ¿Serafina Romerales?

Serafina : ¿Celia?

Celia : Sí.

Serafina : No me lo puedo creer, ¡qué alegría verte!

Celia : Ah. Vaya. Lo siento, ¿nos conocemos?

Serafina : No nos han presentado en la vida, pero, vamos, es como si te conociera de toda la vida.

Celia : ¿Y eso por qué?

Serafina : Mi Manuel, que me enseñaba fotos de su familia y me contaba mil y una historias de todos vosotros. Qué lástima lo que le pasó. Pobrecito, te acompaño en el sentimiento, hija.

Celia : Gracias, gracias.

Serafina : ¿Tú sabes que yo lo conocí desde que era chico?

Celia : Ah.

Serafina : Mira, antes era muy distinto a lo que es ahora. Eh, antes un saco de huesos con cinco años, pero gracias a mí creció sano y fuerte.

Celia : No sabía que estabais tan unidos.

Serafina : Yo no sé qué habría sido de mí sin él. Bueno, siempre me cuidó mucho, como el hijo que nunca tuve. Si no hubiera sido por vosotros, yo no sé cómo habría terminado. Bueno, la suerte fue tener esta tienda. Y aunque el negocio ya no es lo que era, a mí me da para ir tirando. La gente ya no viene al mercado a comprar fajas.

Celia : Bueno Precisamente...Del puesto quería yo hablar...

Serafina : ¡Ay, las fajas! ¡Ay, las fajas!

Celia : Quería hablar del puesto.

Serafina : Cariño, que te tengo que dejar. Que tengo al muchacho de la furgoneta en el muelle de carga...que te tengo

Celia : Serafina,es un segundo..

Serafina : Jorge, hijo...

Celia: ¡Uf!

Serafina : Échame un vistazo al puesto, que tengo que salir unos minutitos.

Jorge : Vaya tranquila,yo me quedo vigilando el fuerte.

Serafina : Oye, cariño...

Celia : Escúcheme.

Serafina : De verdad que me alegro mucho de haberte conocido por fin y dale un beso grandísimo a tu David. Hasta luego, hija.

Jorge : ¡Hola! ¿Te apetece un vino?

Celia : ¿Qué?

Jorge : Hoy estamos dando a probar un Rivera buenísimo. Es un tinto joven, ligero pero intenso. Tiene aromas acentuados de bayas silvestres y muy amplio en boca. Y como curiosidad, si lo miras a contraluz, podrás ver ribetes azulados. De nada.

18. 市場にて

[35:08]からの場面です。

Jonathan : Eh... ¿Qué coño haces aquí?

Carla : Tranquilo, que a mí me hace tanta gracia como a ti.

Jonathan : Sí, ya ve lo que te cuesta pasearte por todo el mercado como si nada.

Carla : Necesito el curro.

Jonathan : Eh, ¿y qué pasa? Que no hay mercados en Madrid y tienes que venir precisamente a este...

Carla : Es lo que hay, yo voy donde me mandan.

Jonathan : Pues, tía que te manden a otro sitio.

Carla : ¿Tú crees que no me gustaría? Te piensas que, que... que es fácil para mí disfrazarme con una gilipollas y plantarme aquí como si nada? He estado a punto de no venir, porque sabía que os iba a acabar encontrando, pero por desgracia no me lo puedo permitir.

Jonathan : ¿Y cuánto tiempo te piensas quedar?

Carla : Aún no lo saben.

Jonathan : ¿Qué aún no lo saben? Hostias.

Carla : Tu colega no sabe quién soy, verdad?

Jonathan : No, y así tiene que seguir.

Carla : Por mí no lo va a saber.

Jonathan : Eso espero.

Carla : Pero dile que me deje en paz. Invéntate cualquier chorrada, pero que no se acerque a mí, ¿vale? Cuanto antes se termine todo esto, antes podremos continuar con nuestras vidas.

19. 市場のバルにて

[36:20]からの場面です。

Cristina : A ver si empezamos, ya que vamos con media hora de retraso.

Elías : Bueno, vamos a esperar a que venga Rosa, ¿no?

Cristina : ¿Dónde se ha metido?

Elías : No lo sé. Estoy llamando y no lo coge.

Carmen : ¿Seguro que ha ido a la reunión? Porque tal y como estaba esta mañana...

Cristina : ¿Qué le ha pasado?

Carmen : Porque ha salido a toda prisa del bar y lo ha dejado todo colgado. Igual se le ha ido el santo y no presenta la reunión.

Elías : Oye, Rosa no está pasando por su mejor momento, pero está seguro que es muy responsable con los asuntos que nos afectan a todos, ¿eh?

Nicolas : Sí, bueno.

Elías : ¿"Sí, bueno" qué quiere decir?

Nicolas : No es por criticar, pero tu hermana no está centrada, Elías. Hay asunto urgente que la asociación de comerciantes no está atendiendo. Y entre eso y que la gerente sigue de baja, por ¡todo esto son caos!

Carmen : Por no hablar de que es la presidenta de la asociación sin ser propietaria.

Elías : Mi hermana tiene el voto delegado de Sorio. Es la presidenta de la asociación porque la votamos todos, porque es la que más sabe de administración y porque nadie más lo quería ser. ¿Estamos?

Cristina : Eso es verdad, ¿eh? Ni que ahora fuera todo culpa de la pobre Rosa.

Elías : Exacto. Si nos ponemos a señalar, cada uno tenemos lo nuestro. ¿Qué pasa con los enchufes de las neveras?

Nicolas : Oye, que yo hago lo que puedo, eh.

Elías : Bueno, pues, está visto que no es suficiente.

Nicolas : ¡Ah! ¿Encima? ¡Que mi hijo y yo nos pasamos todo el día en el mercado! ¡Eh!, somos los primeros en entrar y los últimos en salir.

Jorge : ¡No venga, vale, no discutáis! Estamos en el mismo barco, ¿no?

Elías : Un barco con los enchufes estropeados, pero un barco.

Nicolas : ¡ Que Ya los arreglaremos, coño!

Paolo : Señores y señores, un poco de atención, por favor. Vengo de la reunión con el Ayuntamiento.

Elías : ¿Con Rosa?

Paolo : No, ella no estaba en condiciones. Hemos pedido un aplazamiento, pero el tema era tan urgente que no podían esperar.

Jorge : ¿Urgente? ¿Por? ¿Qué querían?

Paolo : El Ayuntamiento ha recibido una oferta de compra por el mercado.

20. ナチヨとロサの自宅で

[38:10]からの場面です。

Rosa : Cuando he oído decir que le había encontrado una chica muerta, creía que la que me moría era yo.

Nacho : Es que tranquilizarte.

Rosa : No puedo. Nuestra hija sigue desaparecida. Solamente de pensar que esa pobre criatura podía haber sido Noa...

Nacho : ¿Quieres tomártela con una tila?

Rosa : No, no, no, no quiero.

Nacho : Rosa, la médica ha dicho que...

Rosa : No me gustan esas pastillas, me aturden, no me dejan sentir. Cuando las tomo es como si no

fuera yo.

Nacho : Lo sé, pero también te ayudan a sufrir menos.

Rosa : Me quitan el sufrimiento de aquí, pero no de aquí. Aquí sigue estando, Nacho. Y la veo. ¡Cierro los ojos y veo a Noa! Y cuando me han dicho que habían encontrado un cuerpo en la imprenta... es que yo te juro que he sentido que era ella, estaba completamente segura.

Nacho : Pero no era ella, no era nuestra hija.

Rosa : No, hoy no, ¿pero mañana?, ¿la semana que viene? ¿Sabes? Me da miedo pensar que un día va a sonar el teléfono y que será la policía. Y yo creo que no lo voy a poder soportar.

21: 市場のバルで

[39:06]からの場面です。

Carmen : ¿Quieren comprar? ¿Quién?

Paolo : No me lo han querido decir, pero... han dicho algo de un centro comercial.

Cristina : ¿Y eso qué significa? ¿Que nos van a echar a todos?

Jorge : No pueden hacer eso, ¿no?

Paolo : Bueno, técnicamente podrían hacerlos, sí. El edificio es de propiedad municipal. Y si el Ayuntamiento decidiera vender, el nuevo propietario podría hacer con él lo que quisiera.

Carmen : Pero los puestos son nuestros, no nos lo pueden quitar así como así.

Elías : No, no, no... son nuestros, una concesión. Nos quedarán diez años como mucho.

Paolo : Justamente por esta razón, el Ayuntamiento solo seguirá adelante si todos los comerciantes estamos de acuerdo.

Nicolas : Seguro que pagarían un buen precio, ¿eh?

Elías : Claro, pan para hoy y hambre para mañana.

Cristina : ¿Y han dicho la cantidad que ofrecen?

Paolo : No. Antes quieren saber nuestra opinión.

Jorge : Ya verá ¿cómo vamos a decidir nada si no sabemos qué ofrecen?

Carmen : Jorge, ¿estás interesado en vender?

Jorge : Seguramente mi negocio funcionaría igual en un local a pie de calle, pero, no, no, da igual la oferta, no voy a vender.

Carmen : Yo tampoco quiero vender. Con lo que nos ha costado levantar el puesto a mi madre y a mí.

Cristina : Entonces ¿qué hacemos? ¿Votamos?

Elías : Que no hay nada que votar. La frutería de los De la Cruz lleva aquí toda la vida y te puedo asegurar que va a seguir estando muchos más años.

Paolo : Yo creo que debemos tomar la decisión en frío. Ahora es muy precipitado. Además, la presidenta de la asociación no está presente.

Nicolas : Si tenemos que estar pendiente de Rosa...

Paolo : ¡Ey! Rosa está haciendo un gran trabajo para todos. Lo de hoy ha sido un contratiempo puntual. Ahora lo más importante es que cada uno reflexione y en la próxima reunión procederemos a la votación. Y recuerda que el Ayuntamiento no hará nada si no vamos todos a una. "A bon, grazie a tutti."
(イタリア語 : みなさん、ありがとう)

Hortuño : Perdón ¿Está cerrado el mercado?

Nicolas : No, estamos a punto. ¿Que quería usted?

Hortuño : Chuletones.

Carmen : ¡Ah! pues, acaban de llegarme unos de Ávila que están de muerte.

Hortuño : No me gustaría molestar.

Carmen : No, no, no, si no es molestia. Venga usted conmigo, hombre, todo sea por vender.

Hortuño : Y, perdonen, pueden continuar con la reunión.

Paolo : Tranquilo, ya hemos acabado.

Nicolas : Si vinieran más clientes como está al mercado, otro gallo nos cantaría.

22. アデラとエリアスの自宅で

[41:12]からの場面です。

Adela : Yo creo que lo primero hay que averiguar cuánto ofrecen por cada puesto y luego ya decidir.

Elías : ¡Que no hay nada que decidir, Adela! No hay nada que decidir. Eso sería como vender la gallina de los huevos de oro. Todo lo que tenemos se lo debemos a ese puesto del Mercado Central. ¡Todo!

Adela : Antes quizás sí, pero ¿ahora?

Elías : Ahora también, Adela. Ahora también, ese puesto es importante.

Adela : Pero ¡si apenas da beneficios! Sabes perfectamente que lo que de verdad funciona es la distribución de género, las franquicias y la empresa de transporte con los furgonetas.

Elías : Es decir, todos esos negocios que no tendríamos si hace 50 años mi padre no hubiese invertido todo su dinero en ese puesto del Mercado Central.

Adela : A ver, Elías, ¿me estás diciendo que vas a renunciar a un buen trato solamente por un brote de nostalgia?

Elías : Que no solo es nostalgia. Vamos a ver, ¿qué es lo más importante de una fruta?

Adela : Yo qué sé. La pulpa, supongo.

Elías : Error. La semilla. La pulpa te la comes o se pudre. La semilla no. La semilla que germina, crece. Ese puesto que tenemos en el Mercado Central es nuestra semilla.

Adela : ¡Uy, qué bonito! Pero no parece tuyo.

Elías : Como que no lo es, es de mi padre.

Adela : Ya me parecía a mi.

Elías : Lo mejor es no vender, Adela. Ni queremos ni lo necesitamos.

Adela : Elías, lo que tú digas. Pero cuando lleguen las vacas flacas, ya verás lo pronto que te olvidas de tanta semillita y tanta metáfora que ya nos conocemos.

Elías : ¿Tú sabes que se ha presentado a última hora en el Mercado Central, Ginés Hortuño?

Adela : ¿El empresario?

Elías : Sí. Decía que venía a comprar unos chuletones.

Adela : ¿Y bueno, qué tiene de raro? ¿Es vegetariano o qué?

Elías : Ese qué va a ser vegetariano, hombre. Ese es un depredador.

Adela : Como tú.

Elías : No, como yo no, ¿eh?. Este es grande, Adela.

Adela : Un, ya. Y crees que anda detrás de la oferta del Ayuntamiento, ¿no?

Elías : No sé, pero ya me enteraré.

Adela : Venga, no seas tonto. Vamos a la cama.

Elías : Adela. Tú ya sabes que yo no puedo.

Adela : Ay, que no estaba insinuando nada. Solamente decía de ir a la cama a dormir.

Elías : No sabes cómo lo siento.

Adela : ¡Ay, que no te preocupes!

Elías : Sí, sí, sí me preocupo. Estás teniendo mucha paciencia conmigo.

Adela : Claro, porque te quiero. Y porque sé que solamente es una etapa. Sí, además, nunca has tenido ese tipo de problemas.

Elías : ¿A que no?

Adela : No, más bien al contrario. Venga, vamos a la cama.

Elías : Quién me lo iba a decir a mí, ¿eh? Con lo...

Adela : Ay, Elías, ¡venga! ¡Elías!

23. ロサとナチヨの自宅で

[43:54]からの場面です。

Nacho : Rosa, de verdad. Sé que Noa está bien.

Rosa : Si estuviera bien, nos lo habría hecho saber.

Nacho : Sabes que se fue porque quiso. Tienes que aceptarlo.

Rosa : Noa nunca nos haría sufrir en este modo.

Nacho : Nos lo dejó claro en su nota de despedida.

Rosa : ¡Ay, esa nota! Por favor, alguien la obligó a escribirla. Que estoy convencida y no solamente lo pienso yo, el vidente también lo cree.

Nacho : Ese tipo era un farsante.

Rosa : ¿Y si no lo es?

Nacho : Solo te lo decía lo que quería para sacarte el dinero.

Rosa : Mira, podemos, podemos consultarle a otro, solamente para estar seguros.

Nacho : Rosa, Rosa, por favor. La policía nos lo dejó bien claro. La desaparición de Noa fue voluntaria. Y ni ellos pueden buscarla ni el detective que contratamos con ella. Eso solo significa una cosa.

Rosa : Sí, la peor de todas, ¿no?

Nacho : No, Rosa, nadie le ha hecho daño, nadie se la ha llevado. Sencillamente se fue y no quiere que la encontremos, ¡nada más! Sé que es duro, cariño, pero es la verdad. Y cuanto antes lo asumas, antes dejarás de sufrir.

Rosa : No me pidas eso, por favor. Asumirlo sería como si la matara yo misma. Mira, si tú quieres rendirte, allá tú, pero a mí no me pidas algo que yo no voy a poder hacer.

Nacho : Vale. Pero tómate la pastilla al menos. Te hará bien.

Rosa : Necesito descansar, de verdad. Quiero estar sola.

Noa (voz) : Me he marchado de casa y no voy a volver. No podía aguantar más. Os pido por favor no me busquéis. Estaré bien. Noa.